

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.156/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.156/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 februari 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71*bis*, §§ 1 en 2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 24 februari 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 février 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71*bis*, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 24 février 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef schrijve men: "..., inzonderheid op artikel 71bis, §§ 1 en 2, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002;".

2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef schrijve men: "..., inzonderheid op artikel 1;".

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet het woord "aanpassingen" worden vervangen door het woord "wijzigingen".

2. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 1, 1°, van het ontwerp de verwijzing naar het "1^e lid" door een verwijzing naar het "eerste lid".

3. De wijzigingen die artikel 1, 2° en 3°, van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 tot uitvoering van artikel 71bis, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, hebben betrekking op, respectievelijk, het derde en het vierde lid van artikel 1, § 1, van dat besluit en niet op, respectievelijk, het "4^e lid" (lees: vierde lid) en het "5^e lid" (lees: vijfde lid) van die bepaling.

4. In artikel 1, 4°, van het ontwerp moeten de woorden "eerste lid," worden geschrapt omdat het te wijzigen artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 23 juni 2003 slechts uit één lid bestaat.

Préambule

1. À la fin du premier alinéa du préambule, on écrira: "..., notamment l'article 71bis, §§ 1^{er} et 2, inséré par la loi du 22 août 2002;".
2. À la fin du deuxième alinéa du préambule, il conviendrait d'écrire: "..., notamment l'article 1^{er};".

Article 1^{er}

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il faut remplacer le mot "aanpassingen" par le mot "wijzigingen".
2. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, 1°, du projet, on remplacera la référence au "1^e lid" par une référence au "eerste lid".
3. Les modifications que l'article 1^{er}, 2° et 3°, du projet tend à apporter à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 23 juin 2003 portant exécution de l'article 71bis, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 concernant respectivement les alinéas 3 et 4 de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de cet arrêté et non, l'"alinéa 4" et l'"alinéa 5" de cette disposition.
4. L'article 1^{er}, § 2, à modifier, de l'arrêté royal du 23 juin 2003 ne comportant qu'un seul alinéa, il faut supprimer les mots "alinéa 1^{er}" figurant dans l'article 1^{er}, 4°, du projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME